

Istruzioni per l'uso

Air Top Evo 40 | 55



Italiano

Indice

1	Informazioni generali.....	3
1.1	Scopo del documento.....	3
1.2	Come utilizzare il presente documento	3
1.3	Garanzia	3
1.4	Utilizzo di simboli e note in evidenza	3
2	Sicurezza	3
2.1	Impiego conforme alle disposizioni	3
2.2	Avvertenze generiche per la sicurezza	3
2.3	Norme e disposizioni di legge	4
3	Comando	4
3.1	Pannelli di comando	4
3.2	Accensione e spegnimento del riscaldatore.....	4
3.3	Funzionamento del riscaldatore	4
3.4	Utilizzo del riscaldatore in veicoli adibiti al trasporto di merci pericolose (ADR).....	5
3.5	Accensione del riscaldatore dopo il disinserimento automatico.....	5
4	Combustibile.....	5
4.1	Commutazione da esercizio con gasolio estivo a esercizio con gasolio invernale.....	5
5	Pulizia	5
6	Guasti	5
7	Segnale di servizio	6
8	Manutenzione.....	6
9	Smaltimento	6
10	Assistenza e Servizio Clienti.....	6
11	Dichiarazione di conformità.....	6
12	Omologazione del tipo	7
12.1	Omologazione del tipo Air Top Evo 40.....	7
12.2	Omologazione del tipo Air Top Evo 55.....	8

1 Informazioni generali

1.1 Scopo del documento

Il presente manuale di istruzioni per l'uso contiene informazioni importanti ai fini dell'impiego sicuro del Air Top Evo 40 | 55.

 **AVVERTENZA**
L'effettiva disponibilità delle funzioni dipende dal tipo di riscaldatore installato.

1.2 Come utilizzare il presente documento

- Prima di azionare il riscaldatore Air Top Evo 40 | 55, leggere e osservare il presente manuale di istruzioni per l'uso e il manuale di istruzioni per l'uso del pannello di comando.
- Consegnare questo manuale di istruzioni ai successivi proprietari o utilizzatori del Air Top Evo 40 | 55.

1.3 Garanzia

Webasto non si assume alcuna responsabilità per difetti o danni derivanti da un mancato rispetto delle istruzioni di installazione e per l'uso. Questa esclusione di responsabilità vale in particolare per:

- Montaggio o manutenzione ad opera di personale non qualificato.
- Uso improprio.
- Riparazioni non eseguite da un centro di assistenza Webasto.
- Utilizzo di componenti non originali.
- Conversione dell'unità senza previa autorizzazione da parte di Webasto.
- danni all'apparecchio in seguito ad influssi meccanici
- Inosservanza delle istruzioni di manutenzione.

1.4 Utilizzo di simboli e note in evidenza

 **PERICOLO**
Questa avvertenza indica un pericolo di livello elevato che, se non evitato, potrebbe comportare morte o lesioni gravi.

 **AVVISO**
L'avvertenza indica una situazione di pericolo a grado di rischio medio che, se non evitata, può provocare lesioni di entità ridotta o modeste.

 **CAUTELA**
Questa avvertenza indica un pericolo di livello basso che, se non evitato, potrebbe comportare lesioni minori o moderate.

 **AVVERTENZA**
Questo simbolo indica una caratteristica tecnica particolare oppure (se non osservata) un possibile danno al prodotto.

 Questo simbolo si riferisce a documenti separati che potrebbero essere allegati oppure richiesti da Webasto.

2 Sicurezza

2.1 Impiego conforme alle disposizioni

 **AVVISO**
Il riscaldatore ha esclusivamente una funzione comfort. Dopo il montaggio non deve diventare un componente di rilievo per la sicurezza di funzionamento del veicolo.

 **AVVERTENZA**
Il riscaldatore non è omologato per il riscaldamento diretto del vano di carico di veicoli adibiti al trasporto ADR (trasporto internazionale di merci pericolose su strada).

Il riscaldatore funziona indipendentemente dal motore del veicolo e viene integrato nell'impianto elettrico del veicolo.

Il riscaldatore è omologato per i seguenti impieghi:

- Autovetture, veicoli commerciali leggeri
- autocarri, autobus delle categorie UE **M**, **N** e **O**.
- caravan, camper, imbarcazioni, imbarcazioni sportive
- macchine movimento terra
- macchine per l'edilizia
- veicoli che possono essere utilizzati nel settore commerciale, artigianale, industriale e nelle piccole imprese
- macchine agricole e forestali

2.2 Avvertenze generiche per la sicurezza

2.2.1 Avvertenze per la sicurezza per il funzionamento

 **PERICOLO**
Pericolo di lesioni in seguito all'anomalia di un apparecchio

Non azionare il Air Top Evo 40 | 55 guasto e mettere fuori servizio rimuovendo il fusibile:

- in caso di formazione di fumo persistente
 - rumori di detonazione insoliti
 - odore di combustibile
 - arresto permanente a seguito di guasto con messaggi di errore (codice lampeggiante)
 - riscaldatore danneggiato.
- Contattare l'officina autorizzata Webasto.

 **PERICOLO**
Pericolo di ustioni a causa della distanza troppo esigua tra l'uscita aria calda e le persone

Ustioni

- Verificare che le persone siano protette dalla corrente diretta di aria calda del riscaldatore e dal contatto con superfici soggette a riscaldamento.
- I componenti sensibili al calore devono essere protetti dalla corrente diretta di aria calda.

 **PERICOLO**
Pericolo di esplosione

In ambienti con vapori combustibili, polveri infiammabili e merci pericolose (ad es. distributori di benzina, cisterne, depositi di combustibile, carbone, legno o cereali).

- Non accendere né azionare il riscaldatore.



PERICOLO

Pericolo di esplosione a causa di merci pericolose esplosive e infiammabili

Per i veicoli adibiti al trasporto di merci pericolose è necessaria una limitazione al funzionamento del riscaldatore (ADR), onde evitare gravi ustioni.

- ▶ Non azionare il riscaldatore in punti di carico merci pericolose.
- ▶ Non azionare il riscaldatore durante le operazioni di carico e scarico di merci pericolose.



PERICOLO

Pericolo di avvelenamento e soffocamento

Non accendere né azionare il riscaldatore in ambienti chiusi senza aspirazione dei gas di scarico.

- ▶ Non accendere né azionare il riscaldatore, neanche con avvio riscaldamento programmato.



PERICOLO

Pericolo di incendio

Materiali o liquidi infiammabili nella corrente di aria calda.

- ▶ Evitare di ostruire il passaggio della corrente di aria calda.



AVVERTENZA

- ▶ Non azionare l'apparecchio senza il coperchio della centralina.

2.2.2 Come evitare danni materiali



AVVERTENZA

Preservare l'apparecchio Air Top Evo 40 | 55 da sollecitazioni meccaniche:

- ▶ ad es. cadute, colpi o urti.
- ▶ Non posare oggetti sul riscaldatore.
- ▶ Non salire sul riscaldatore.



AVVERTENZA

Dopo lo spegnimento dal pannello di comando, il ventilatore del riscaldatore continua ancora a funzionare per ca. 240 secondi (40 s per ADR). Uno spegnimento inappropriato, privo di funzionamento inerziale, potrebbe danneggiare l'apparecchio Air Top Evo 40 | 55.

- ▶ Spegnerne sempre il Air Top Evo 40 | 55 dal pannello di comando.

2.3 Norme e disposizioni di legge

Per il riscaldatore Air Top Evo 40 | 55 sono disponibili le omologazioni ai sensi dei Regolamenti ECE n. 10 (compatibilità elettromagnetica) e ECE n. 122 (riscaldamento).



Leggere e rispettare gli avvertimenti e le avvertenze riportati nel presente manuale di istruzioni di montaggio e in quello di istruzioni per l'uso.

3 Comando



PERICOLO

I veicoli adibiti al trasporto di merci pericolose (ADR) non devono essere accesi né spenti con temporizzatore o telecomando.

3.1 Pannelli di comando

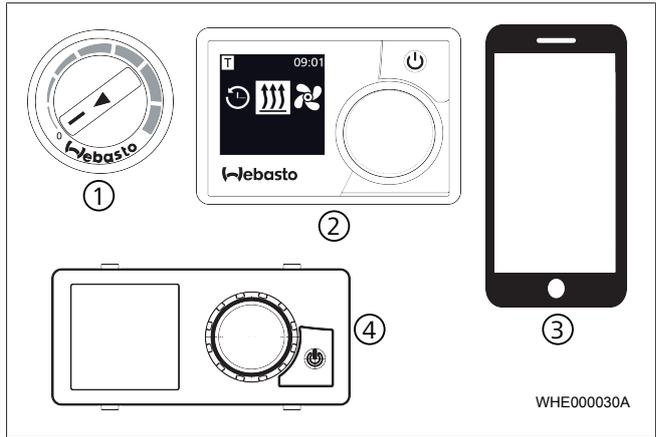


Fig. 1 Pannelli di comando

①	Selettore girevole	③	ThermoCall TC4 e ThermoConnect con app
②	MultiControl o SmartControl	④	UniControl



Osservare i requisiti supplementari delle istruzioni per l'uso e di montaggio del Air Top Evo 40 | 55 e del pannello di comando.

Il riscaldatore Air Top Evo 40 | 55 può essere dotato di diversi pannelli di comando. È possibile una combinazione di svariati pannelli di comando.

3.2 Accensione e spegnimento del riscaldatore

L'accensione e lo spegnimento del riscaldatore avvengono grazie a segnali di commutazione differenti. A seconda della dotazione del sistema, i segnali di commutazione vengono generati da un interruttore, un pannello di comando o un comando climatizzatore.



V. le istruzioni per l'uso e le istruzioni di montaggio del pannello di comando.

Se i documenti non sono disponibili, possono essere richiesti alla Webasto.



PERICOLO

Pericolo di surriscaldamento

Un sezionatore (interruttore d'emergenza) va azionato solo in caso di pericolo, in quanto il riscaldatore si spegne senza funzionamento inerziale.

- ▶ Accendere e spegnere sempre il riscaldatore dal pannello di comando.

3.3 Funzionamento del riscaldatore



AVVERTENZA

Per assicurare la ricarica delle batterie durante la marcia, vale la seguente regola empirica: il tempo di guida deve essere maggiore o uguale al tempo di pre-riscaldamento. Per proteggere le batterie, il riscaldatore dispone di un blocco di sottotensione.

3.4 Utilizzo del riscaldatore in veicoli adibiti al trasporto di merci pericolose (ADR)

In caso di veicoli adibiti al trasporto di merci pericolose (ADR) non è possibile impostare nessuna ora preselezionata. Lo Smart-Control (se disponibile) mostra la durata di funzionamento residua del riscaldatore (funzionamento residuo).



AVVERTENZA

Nei seguenti casi si verifica un funzionamento inerziale ADR:

- il segnale del generatore (D+, dinamo) è soppresso.
- il dispositivo di alimentazione del veicolo (presa di forza) viene messo in funzione.

Al termine del funzionamento inerziale ADR il riscaldatore si trova in posizione di bloccaggio ADR.



AVVERTENZA

Rimuovere il bloccaggio ADR:

- ▶ disattivare il dispositivo di alimentazione del veicolo
- ▶ rimettere in funzione il riscaldatore mediante spegnimento e successiva accensione dal pannello di comando.

3.5 Accensione del riscaldatore dopo il disinserimento automatico



ATTENZIONE

Possibile perdita della funzione di riscaldamento

- ▶ Dopo il disinserimento automatico potrebbe essere necessario accendere di nuovo manualmente il riscaldatore.

Il riscaldatore può essere rimesso in funzione mediante spegnimento e successiva accensione dal pannello di comando.

4 Combustibile

Il riscaldatore è collegato al serbatoio del combustibile del veicolo o ad un serbatoio separato per il combustibile.

▶ Combustibili idonei:

- Air Top Evo 40 | 55 B: benzina DIN EN 228
- Air Top Evo 40 | 55 D: diesel DIN EN 590, biodiesel DIN EN 14214, HVO DIN EN 15940

4.1 Commutazione da esercizio con gasolio estivo a esercizio con gasolio invernale

- ✓ Si fa rifornimento di gasolio invernale (combustibile resistente al freddo). Nell'impianto di carburante del riscaldatore potrebbero trovarsi, però, ancora residui di gasolio estivo.
- ▶ Accendere il riscaldatore per ca. 15 minuti (l'impianto del combustibile è completamente pieno di combustibile resistente alle basse temperature).

5 Pulizia



AVVERTENZA

Non pulire il riscaldatore Air Top Evo 40 | 55 con un'idropulitrice.

Pulire con cautela il riscaldatore con acqua e con un detergente per veicoli.

Se è montata una griglia di aspirazione in corrispondenza dell'ingresso aria fredda: pulire la griglia di aspirazione.

6 Guasti

Nell'eventualità in cui si verificasse un guasto, può essere visualizzato sul pannello di comando.

Se si verifica un guasto, sul pannello di comando viene visualizzato un codice guasto emesso dall'apparecchio.

- Nei pannelli di comando con display vengono visualizzati sul display i codici guasto da F01 a F15. I codici guasto da F16 a F19 vengono visualizzati con "- -".
- Nei pannelli di comando senza display il codice guasto viene emesso mediante impulsi intermittenti dell'indicatore di funzionamento. Gli impulsi sono brevi o lunghi. Il numero di impulsi lunghi equivale al numero del codice guasto. F00 è solo un lampeggio rapido.
- In caso di guasto, controllare fusibili e connettori.
- Individuare una misura dalla tabella dei codici guasto riportata di seguito.
- Se il guasto non può essere rimosso con le misure descritte, contattare l'officina autorizzata Webasto.

Co- dice	Codice Hex	Possibile causa	Azione
Il riscaldatore si spegne automaticamente			
F00	H: 01 / 07 / 11 / 18 / 81 / 91 / 92	Guasto alla centralina / Bloccaggio riscaldatore / Termosensore interno di temperatura ambiente guasto	Contattare l'officina autorizzata Webasto.
F01	H: 02 / 82 / 83	Mancato avviamento	1. Spegner il riscaldatore. 2. Accendere il riscaldatore.
F02	H: 03	La fiamma si spegne durante il funzionamento	1. Spegner il riscaldatore. 2. Accendere il riscaldatore.
F03	H: 04 / 84	Tensione della rete di bordo troppo bassa / Sottotensione o sovratensione	1. Ricaricare la batteria del veicolo. 2. Spegner il riscaldatore. 3. Accendere il riscaldatore.
F04	H: 05	Riconoscimento combustione anticipato	Contattare l'officina autorizzata Webasto.
F07	H: 08 / 88	Pompa combustibile guasta	
F08	H: 09 / 15 / 89 / 95	Ventilatore aria comburente guasto	
F09	H: 19 / 99	Candeletta guasta	
F10	H: 5B / 5C / 06 / 17	Surriscaldamento riscaldatore	1. Verificare che la condotta di aria calda e quella di aria fredda non presentino ostruzioni. 2. Spegner il riscaldatore.

Co- dice	Codice Hex	Possibile causa	Azione
			3. Lasciare raffreddare il riscaldatore. 4. Accendere il riscaldatore.
F14	H: AB / 1B	Sensore di temperatura di soffiaggio guasto	Contattare l'officina autorizzata Webasto.
F16	H: 4F	Temperatura dei gas di scarico oltrepassata	
F17	H: 1A / 9A	Termosensore gas di scarico guasto	
F18	H: 9B	Potenzimetro guasto	
F19	H: 93	Controllo di plausibilità dei sensori non corretto	
-		Nei veicoli adibiti al trasporto di merci pericolose: motore del veicolo spento / dispositivo di alimentazione in funzione	1. Accertarsi che il dispositivo di alimentazione sia guasto. 2. Attendere che il riscaldatore commuti su bloccaggio per guasto. 3. Spegnerne il riscaldatore dal pannello di comando. 4. Accendere il riscaldatore dal pannello di comando.
		Il riscaldatore emana fumo nero	
-		Tubazione dell'aria comburente o del gas di scarico ostruita.	Verificare che la tubazione dell'aria comburente e del gas di scarico non presenti ostruzioni.
Per tutti gli altri messaggi di errore che non sono elencati, contattare l'officina autorizzata Webasto.			

7 Segnale di servizio

In caso di un'informazione di servizio, il segnale di servizio viene visualizzato sul pannello di comando non appena si accende il riscaldatore.

- Sul pannello di comando MultiControl/SmartControl viene visualizzato un simbolo di servizio.
 - Nei pannelli di comando senza display: l'indicatore di funzionamento lampeggia per 60 s: 1 secondo acceso, 1 secondo spento
- Far controllare il riscaldatore da personale specializzato.

Il riscaldatore può essere ancora utilizzato con funzionamento limitato.

8 Manutenzione

- Mettere in funzione il riscaldatore ogni 4 settimane per impedire il bloccaggio di componenti meccanici.
- All'inizio del periodo di riscaldamento, far controllare il riscaldatore da personale specializzato.

9 Smaltimento

L'Air Top Evo 40 | 55 non deve essere smaltito con i rifiuti domestici.

Rispettare la normativa vigente a livello regionale in materia di smaltimento di prodotti elettronici.

10 Assistenza e Servizio Clienti

Avete domande di tipo tecnico oppure un problema con l'apparecchio?

I recapiti telefonici dei diversi Paesi sono riportati nel sito web: www.webasto.com

11 Dichiarazione di conformità

CE-Konformitätserklärung Dichiarazione di conformità CE		
Hersteller	Webasto Thermo & Comfort SE	
Costruttore	Friedrichshafener Straße 9 82205 Gilching	
Für die Verwendung des Webasto Heizgerätesystems Per l'utilizzo del sistema di riscaldamento Webasto		
Air Top Evo 40		
Richtlinie	Harmonisierte Normen	
Direttiva	Norme armonizzate	
2006/42/EG Maschinenrichtlinie	EN ISO 13849-1:2008-12 EN ISO 3744:2010 EN ISO 12100:2011	
2006/42/EG Direttiva Macchine	DIN EN 61310-2:2008-09 DIN EN 60335-1:2012-10	
2014/30/EU EMV	DIN EN 61000-6-2:2006 DIN EN 61000-6-3:2007	
2014/30/EU EMC EMC	DIN EN 13309:2010 EN ISO 14982:2009 EN ISO 13766:2006	
2011/65/EU RoHS		
Befolgen Sie die Einbauanweisung und die Bedienungsanweisung	9026757 9026767	Webasto Thermo & Comfort SE Friedrichshafener Straße 9 82205 Gilching
Attenersi alle istruzioni per il montaggio e alle istruzioni per l'uso	9026757 9026767	Telefon: +49 (0)89 57 94-0 Fax: +49 (0)89 57 94-4-88 Site: Gilching Handelsregister München HRB 183600
Ort und Datum der Ausstellung Luogo e data di emissione	Gilching, den 09.09.2014	Vorsitzender des Aufsichtsrats: Franz Josef Kottner
		Vorsitzender der: Dr. Joachim Demanyk Michael Krauss
ppa. Dr. W. Forsthuber EVP Program Management & Product Engineering Webasto Thermo & Comfort SE	i.A. R. Kaindl Certification and Regulation Webasto Thermo & Comfort SE	USt-ID: DE291006926 Bankverbindung: HypoVereinsbank München BLZ: 700 202 70 Konto: 276 83 21 IBAN: DE65 7312 0275 0002 7683 21 SWIFT: HYVDE3330000 www.webasto.com
Original in deutscher Fassung. Versione originale in tedesco		
Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller. La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante.		

CE-Konformitätserklärung Dichiarazione di conformità CE		
Hersteller	Webasto Thermo & Comfort SE	
Costruttore	Friedrichshafener Straße 9 82205 Gilching	
Für die Verwendung des Webasto Heizgerätesystems Per l'utilizzo del sistema di riscaldamento Webasto		
Air Top Evo 55		
Richtlinie	Harmonisierte Normen	
Direttiva	Norme armonizzate	
2006/42/EG Maschinenrichtlinie	EN ISO 13849-1:2008-12 EN ISO 3744:2010 EN ISO 12100:2011	
2006/42/EG Direttiva Macchine	DIN EN 61310-2:2008-09 DIN EN 60335-1:2012-10	
2014/30/EU EMV	DIN EN 61000-6-2:2006 DIN EN 61000-6-3:2007	
2014/30/EU EMC	DIN EN 13309:2010	
EMC	EN ISO 14982:2009	
2011/65/EU RoHS	EN ISO 13766:2006	
Befolgen Sie die Einbauanweisung und die Bedienungsanweisung	9026757	Webasto Thermo & Comfort SE Friedrichshafener Straße 9 82205 Gilching Telefon: +49 (89) 8 57 54-0 Fax: +49 (89) 8 57 54-4 48 Stz. Gilching Hundelänggasse München HRB 185600
Attenersi alle istruzioni per il montaggio e alle istruzioni per l'uso	9026757	
Ort und Datum der Ausstellung	Gilching, den 09.09.2014	
Luogo e data di emissione		
		Vorsitzender des Aufsichtsrats Franz-Josef Kottum
ppa. Dr. W. Forsthuber EVP Program Management & Product Engineering Webasto Thermo & Comfort SE	i.A. R. Kaindl Certification and Regulation Webasto Thermo & Comfort SE	Vorsandsmitglieder: Dr. Joachim Damasky Michael Kneifels
		USt-ID: DE292008820 Bankverbindung: Engineeringbank München BLZ: 700 202 70 Konto: 216 03 21 IBAN: DE60 7502 0070 0002 7683 21 SWIFT: HYVDE33HANXXX www.webasto.com
Original in deutscher Fassung. Versione originale in tedesco		
Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller. La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante.		

12 Omologazione del tipo

12.1 Omologazione del tipo Air Top Evo 40



Kraftfahrt-Bundesamt
DE-24932 Flensburg



MITTEILUNG

ausgestellt von:
Kraftfahrt-Bundesamt

die Erweiterung der Genehmigung
für einen Typ eines Bauteils nach der Regelung Nr. 122

COMMUNICATION

issued by:
Kraftfahrt-Bundesamt

approval extended
of a component type pursuant to Regulation No. 122

Nummer der Genehmigung: **E1*122R00/03*0385*05**
Approval No.

Grund (Gründe) für die Erweiterung (gegebenenfalls):
Reason(s) of extension (if applicable):
technische Änderungen
technical modifications

redaktionelle Änderungen
editorial modifications

Abschnitt I
Section I

Allgemeines
General

- 1.1 Marke (Firmenname des Herstellers):
Make (trade name of manufacturer):
Webasto Thermo & Comfort SE
- 1.2 Typ:
Type:
Air Top Evo 40

Fig. 2



Kraftfahrt-Bundesamt
DE-24932 Flensburg

2

Nummer der Genehmigung: E1*122R00/03*0385*05
Approval No.:

1.2.1 Handelsbezeichnung(en):
General commercial description(s):
Air Top Evo 40 B (Benzin)
Air Top Evo 40 D (Diesel)
Air Top Evo 40 D High Altitude

1.3 Merkmale zur Typidentifizierung, falls an der Einrichtung vorhanden:
Means of identification of type, if marked on the device:
Handelsbezeichnung
general commercial description

1.3.1 Stelle, an der diese Merkmale angebracht sind:
Location of that marking:
auf dem Gehäuse und nach dem Einbau zusätzlich am Fahrzeug
on the housing and after the installation additional on the vehicle

1.4 Name und Anschrift des Herstellers:
Name and address of manufacturer:
Webasto Thermo & Comfort SE
DE-82205 Gilching

1.5 Stelle, an der das ECE-Genehmigungszeichen angebracht ist:
Location of the ECE approval mark:
auf dem Gehäuse
on the housing

1.6 Anschrift(en) der Fertigungsanlage(n):
Address(es) of assembly plant(s):
Webasto Thermo & Comfort SE
(Werk Neubrandenburg)
DE-17033 Neubrandenburg

Abschnitt II
Section II

1. Zusätzliche Angaben (falls zutreffend):
Additional information (where applicable):
entfällt
not applicable

2. Technischer Dienst, der die Prüfungen durchführt:
Technical service responsible for carrying out the tests:
DEKRA Automobil Test Center der DEKRA Automobil GmbH
DE-01998 Klettwitz

Fig. 3



Kraftfahrt-Bundesamt
DE-24932 Flensburg

3

Nummer der Genehmigung: E1*122R00/03*0385*05
Approval No.:

3. Datum des Gutachtens:
Date of test report:
11.06.2018

4. Nummer des Gutachtens:
Number of test report:
201228524 (5. Erweiterung)

5. Gegebenenfalls Bemerkungen:
Remarks (if any):
entfällt
not applicable

6. Ort:
Place:
DE-24932 Flensburg

7. Datum:
Date:
20.08.2018

8. Unterschrift:
Signature
Im Auftrag


 (Jörg Burghardt)



Fig. 4

12.2 Omologazione del tipo Air Top Evo 55



Kraftfahrt-Bundesamt
DE-24932 Flensburg

E1

MITTEILUNG

ausgestellt von:
Kraftfahrt-Bundesamt

die Erweiterung der Genehmigung
für einen Typ eines Bauteils nach der Regelung Nr. 122

COMMUNICATION

issued by:
Kraftfahrt-Bundesamt

approval extended
of a component type pursuant to Regulation No. 122

Nummer der Genehmigung: E1*122R00/03*0386*04
Approval No.

Grund (Gründe) für die Erweiterung (gegebenenfalls):
Reason(s) of extension (if applicable):
technische Änderungen
technical modifications
redaktionelle Änderungen
editorial modifications

Abschnitt I
Section I

Allgemeines
General

1.1 Marke (Firmenname des Herstellers):
Make (trade name of manufacturer):
Webasto Thermo & Comfort SE

1.2 Typ:
Type:
Air Top Evo 55

Fig. 5



Kraftfahrt-Bundesamt
DE-24932 Flensburg

2

Nummer der Genehmigung: E1*122R00/03*0386*04
Approval No.:

1.2.1 Handelsbezeichnung(en):
General commercial description(s):
Air Top Evo 55 B (Benzin)
Air Top Evo 55 D (Diesel)

1.3 Merkmale zur Typidentifizierung, falls an der Einrichtung vorhanden:
Means of identification of type, if marked on the device:
Typbezeichnung
type designation

1.3.1 Stelle, an der diese Merkmale angebracht sind:
Location of that marking:
auf dem Gehäuse und nach dem Einbau zusätzlich am Fahrzeug
on the housing and after the installation additional on the vehicle

1.4 Name und Anschrift des Herstellers:
Name and address of manufacturer:
Webasto Thermo & Comfort SE
DE-82205 Gilching

1.5 Stelle, an der das ECE-Genehmigungszeichen angebracht ist:
Location of the ECE approval mark:
auf dem Gehäuse
on the housing

1.6 Anschrift(en) der Fertigungsanlage(n):
Address(es) of assembly plant(s):
Webasto Thermo & Comfort SE
(Werk Neubrandenburg)
DE-17033 Neubrandenburg

Abschnitt II
Section II

1. Zusätzliche Angaben (falls zutreffend):
Additional information (where applicable):
entfällt
not applicable

2. Technischer Dienst, der die Prüfungen durchführt:
Technical service responsible for carrying out the tests:
DEKRA Automobil Test Center der DEKRA Automobil GmbH
DE-01998 Klettwitz

Fig. 6



Kraftfahrt-Bundesamt
DE-24932 Flensburg

3

Nummer der Genehmigung: E1*122R00/03*0386*04
Approval No.:

3. Datum des Gutachtens:
Date of test report:
08.08.2018

4. Nummer des Gutachtens:
Number of test report:
201228523 (4. Erweiterung)

5. Gegebenenfalls Bemerkungen:
Remarks (if any):
entfällt
not applicable

6. Ort:
Place: **DE-24932 Flensburg**

7. Datum:
Date: **06.09.2018**

8. Unterschrift:
Signature: **Im Auftrag**



(Jörg Burgkhardt)



Fig. 7

Queste sono le istruzioni originali. La lingua tedesca è vincolante.

Nel caso in cui mancassero alcune lingue, è possibile richiederle. Il numero di telefono di ciascun paese è riportato nell'opuscolo dei centri di assistenza Webasto o nel sito web della rispettiva filiale Webasto nei diversi paesi.

Webasto Thermo & Comfort SE
Postfach 1410
82199 Gilching
Germany

Company address:
Friedrichshafener Str. 9
82205 Gilching
Germany

UK only

Webasto Thermo & Comfort UK Ltd
Webasto House
White Rose Way
Doncaster Carr
South Yorkshire
DN4 5JH
United Kingdom



9030685B

www.webasto.com